



## Lektorat języka nowożytnego

<b>1. METRYCZKA</b>	
<b>Rok akademicki</b>	2023/2024
<b>Wydział</b>	Wydział Lekarsko-Stomatologiczny
<b>Kierunek studiów</b>	Logopedia ogólna i kliniczna
<b>Dyscyplina wiodąca</b>	Nauki medyczne
<b>Profil studiów</b>	ogólnoakademicki
<b>Poziom kształcenia</b>	studia I stopnia
<b>Forma studiów</b>	stacjonarne
<b>Typ modułu/przedmiotu</b>	obowiązkowy
<b>Forma weryfikacji efektów uczenia się</b>	zaliczenie
<b>Jednostka prowadząca /jednostki prowadzące</b>	Studium Języków Obcych, WUM Centrum Dydaktyczne, ul. Trojdena 2a, 02-109 Warszawa tel. 22 5720863 sjosekretariat@wum.edu.pl, www.sjo.wum.edu.pl
<b>Kierownik jednostki/kierownicy jednostek</b>	dr Maciej Ganczar
<b>Koordynator przedmiotu</b>	mgr Anna Lindner-Staroń anna.staron@wum.edu.pl
<b>Osoba odpowiedzialna za sylabus</b>	mgr Anna Lindner-Staroń anna.staron@wum.edu.pl
<b>Prowadzący zajęcia</b>	mgr Anna Lindner-Staroń – język angielski dr Marta Cywińska – język francuski mgr Szymon Morgiewicz – język niemiecki dr Joanna Tkaczyk – język rosyjski

<b>2. INFORMACJE PODSTAWOWE</b>			
Rok i semestr studiów	Rok I , semestr I i II	Liczba punktów ECTS	3,6
<b>FORMA PROWADZENIA ZAJĘĆ</b>		<b>Liczba godzin</b>	<b>Kalkulacja punktów ECTS</b>
<b>Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim</b>			
wykład (W)		--	--
seminarium (S)		--	--
ćwiczenia (C)		60	2,00
e-learning (e-L)		--	--
zajęcia praktyczne (ZP)		--	--
praktyka zawodowa (PZ)		--	--
<b>Samodzielna praca studenta</b>			
Przygotowanie do zajęć i zaliczeń		29	1,6

<b>3. CELE KSZTAŁCENIA</b>	
C1	Posługiwanie się wybranym językiem obcym na poziomie B2 według ESOKJ w zakresie logopedii, z rozróżnieniem języka tekstów specjalistycznych
C2	Posługiwanie się wybranym językiem obcym w komunikacji w środowisku zawodowym
C3	Posługiwanie się wybranym językiem obcym w komunikacji z pacjentem i jego rodziną

<b>4. EFEKTY UCZENIA SIĘ</b>	
Numer efektu uczenia się	Efekty w zakresie
<b>Wiedzy – Absolwent zna i rozumie:</b>	
K_W01	najbardziej podstawową terminologię lingwistyczną, ma pojęcie o jej źródłach i uwarunkowaniach metodologicznych oraz historycznych.
K_W02	Podstawy systemu językowego, rozumianego jako kompetencja osób mówiących, zna zasady rozpoznawania i identyfikowania jednostek różnych podsystemów.
K_W07	podstawy dotyczące struktury aktu mowy i procesu komunikacji językowej
<b>Umiejętności – Absolwent potrafi:</b>	
K_U01	wykorzystać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu językoznawstwa, psycholingwistyki, psychologii, pedagogiki i logopedii oraz medycyny do formułowania ocen i sądów dotyczących mowy, poziomu jej rozwoju i zaburzeń,

	programowania postępowania terapeutycznego itp.; umie samodzielnie zdobywać informacje i rozwijać umiejętności, korzystając z różnych źródeł (w języku polskim i językach obcych) oraz nowoczesnych technologii.
K_U17	Komunikować się, zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Kształcenia Językowego.

**Kompetencji społecznych – Absolwent jest gotów do:**

K_K04	Wyboru właściwej w danej sytuacji strategii komunikacyjnej w celu osiągnięcia skutecznego działania.
K_K08	Konstruktywnego komunikowania się z pacjentem, jego rodziną oraz zespołem terapeutycznym
K_K10	Współdziałania w grupie różnych specjalistów, przyjmując w niej różne role

## 5. ZAJĘCIA

Forma zajęć	Treści programowe	Efekty uczenia się
ĆWICZENIA	<p>C1-C8 Opis anatomiczny – opis anatomiczny - budowa, kształt, rozmiar i położenie narządów ze szczególnym uwzględnieniem narządu słuchu i mowy, twarzoczaszki, gardła, jamy ustnej, krtani i przełyku.</p> <p>C9-C10 Opis funkcji układów i narządów – opis funkcji układów i narządów słuchu i równowagi.</p> <p>C11-C12 Narząd słuchu - narząd słuchu i równowagi - opis funkcji.</p> <p>C13-C14 Opis funkcji narządu mowy.</p> <p>C15-C16 Opis funkcji układu oddechowego – opis funkcji układu oddechowego i jego rola w produkcji mowy.</p> <p>C17-C18 Układ nerwowy – opis układu nerwowego i jego schorzeń wpływających na zaburzenia mowy.</p> <p>C19-C20 Inne układy - opis funkcji układów krążenia, pokarmowego, wydalniczego.</p> <p>C21-C23 Specjalistyczna terminologia anatomiczna - specjalistyczna terminologia anatomiczna i fizjologiczna pochodzenia łacińskiego i greckiego oraz nazwy stosowane w języku ogólnym.</p> <p>C24-C25 Zasady słowotwórstwa - zasady słowotwórstwa w języku medycznym.</p> <p>C26 Kolokwium 1</p> <p>C27-C28 Wyniki kolokwium – omówienie testów, prezentacje</p> <p>C29-C30 Zaliczenie - poprawa kolokwium, prezentacje i zaliczenie semestru</p> <p>C31-C32 Pojęcie choroby - pojęcie choroby, objawy przedmiotowe i podmiotowe, zespół objawów (syndromu).</p> <p>C33-C34 Stany chorobowe - najczęściej występujące stany chorobowe w otolaryngologii.</p> <p>C35-C36 Ból – ból; definicja, opis dolegliwości bólowych.</p> <p>C37-C38 Ból w otolaryngologii – ból w otorynolaryngologii; schemat wywiadu dotyczącego dolegliwości bólowych.</p> <p>C39-C40 Zaburzenia słuchu; różnicowanie, przyczyny.</p> <p>C41-C42 Badanie słuchu - badanie słuchu - rodzaje badań; interpretacja wyników i omówienie ich z pacjentem, polecenia dla pacjenta.</p> <p>C43-C44 Szumy uszne - szumy uszne; opis dolegliwości; przyczyny; leczenie.</p> <p>C45-C46 Zaburzenia równowagi 1 - zaburzenia równowagi; zbieranie podstawowego wywiadu; rozumienie opisu dolegliwości pacjenta.</p> <p>C47-C48 Zaburzenia równowagi 2 – testy diagnostyczne w zaburzeniach równowagi.</p>	<p>K_W01, K_W02, K_W07 K_U01, K_U17 K_K04, K_K08, K_K10</p>

	<p>C49-C50 Zaburzenia głosu - zaburzenia głosu: przyczyny, rodzaje, leczenie, rehabilitacyjne.</p> <p>C51-C52 Rozwój mowy dziecka - rozwój mowy dziecka.</p> <p>C53-C54 Zaburzenia mowy - zaburzenia mowy i płynności mowy; rodzaje, rozpoznawanie, leczenie; rehabilitacja.</p> <p>C55 Kolokwium 2</p> <p>C56-C57 Wyniki kolokwium – omówienie testów, prezentacje.</p> <p>C58-C60 Zaliczenie – poprawa, prezentacje i zaliczenie semestru.</p>	
--	--	--

## 6. LITERATURA

### Obowiązkowa

#### język angielski

Ciecierska Joanna, Jenike Barbara: *English for Medicine*. Warszawa: PZWL 2020

#### język francuski

Fassier Thomas Talavera-Gay Solange: *Le français des médecins*. Grenoble:PUG 2009

#### język niemiecki

Ganczar Maciej, Rogowska Barbara: *Medycyna. Ćwiczenia i słownictwo specjalistyczne*. Warszawa: Hueber 2007

Marceli Szafranski, *Deutsch für Mediziner*. Warszawa: PZWL 2008

#### język rosyjski

R. Hajczuk, *Русский язык в медицине*, Warszawa 2008.

Łukasiak K., Sawiński J., *Rosyjski w tłumaczeniach*. Gramtyka1. Poziom podstawowy, wyd. Preston Publishing, Warszawa 2020.

### Uzupelniająca

#### język angielski

Beers Mark, Potter Robert, Jones Thomas, Kaplan Justin, Berkwits Michael [eds.]: *The Merck Manual of Diagnosis and Therapy*. Whitehouse Station NJ, Merck 2006

Glendinning Eric, Beverly Holmström Anne: *English in Medicine*. Cambridge: Cambridge University Press 2010

Glendinning Eric, Howard Richard: *Professional English in Use*. Cambridge: Cambridge University Press 2010

Murrey Longmore, Wilkinson Ian: *Oxford Handbook of Clinical Medicine*. Oxford: Oxford Medical Handbooks 2010

Dhillon Ram, East Charles: *Ear, Nose And Throat and Head and Neck Surgery*. Churchill Livingstone: Elsevier 2010

Cummings Louise: *The Cambridge Handbook of Communication Disorders*. Cambridge: Cambridge University Press 2014

Damico Jack, Muller Nicole, Ball Martin: *The Handbook of Language and Speech Disorders*. Wiley-Blackwell 2013

#### język francuski

Mourlhon-Dallies Florence, Tolas Jacqueline: *santé-médecine.com*, Paris: CLE International 2007.F.

#### język niemiecki

Schrimpf Ulrike, Bahnemann Markus: *Deutsch für Ärztinnen und Ärzte*. Heidelberg: Springer 2010

Maciej Ganczar, Barbara Rogowska: *Medycyna. Język niemiecki. Ćwiczenia i słownictwo specjalistyczne*, Warszawa: Hueber Polska 2007

Barbara Rogowska, Maciej Ganczar: *Medycyna. Słownik kieszonkowy polsko-niemiecki, niemiecko-polski*, Warszawa: Hueber Polska 2008

#### język rosyjski

Миллер, Л.В., Политова, Л.В., Рыбакова, И.Я., Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих : рабочая тетрадь, изд. Златоуст, СПб. 2015.

Kaufman A., Gettys S., Wieda N., *Rosyjski dla bystrzaków*, wyd. Helion, Gliwice 2010.

Źródła internetowe:

<https://adukar.com/by/>

<https://www.1tv.ru/shows/zhit-zdorovo>

Materiały własne prowadzącego (prezentacje multimedialne, teksty o tematyce medycznej zaczerpnięte z internetu oraz czasopism papierowych, innych podręczników, autorskie ćwiczenia językowe, gry i zabawy językowe on-line, autorskie prezentacje multimedialne).

#### Czasopisma:

Język angielski: The Lancet, BMJ, JAMA, Scientific American

Język francuski: [www.doctissimo.fr](http://www.doctissimo.fr)

Język niemiecki: Medical Tribune

## 7. SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Symbol przedmiotowego efektu uczenia się	Sposoby weryfikacji efektu uczenia się	Kryterium zaliczenia
K_W01, K_W02, K_W07 K_U01, K_U17 K_K04, K_K08, K_K10	Aktywne uczestnictwo w zajęciach. W przypadku nieobecności – konieczność odrobienia zajęć w ramach dyżuru wykładowcy (semestr I i II).	100%
K_W01, K_W02, K_W07 K_U17	Kolokwium 1: Forma testowa pisemna 40 pytań zamkniętych Czas trwania testu – 35 minut	60%
K_U01	prezentacja multimedialna w I i II semestrze, w której oceniane są następujące elementy: posługiwanie się specjalistycznym słownictwem medycznym w języku obcym, samodzielność wypowiedzi, sposób dokonywania prezentacji	zgodnie z przyjętą w WUM skalą ocen
K_W01, K_W02, K_W07 K_U17	Kolokwium 2: Forma testowa pisemna 40 pytań zamkniętych Czas trwania testu – 35 minut	60%

## 8. INFORMACJE DODATKOWE

Zajęcia odbywają się w salach Studium Języków Obcych WUM przy ul. Księcia Trojdena 2a

Regulamin zajęć w Studium Języków Obcych Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego

1. Studium Języków Obcych (SJO) prowadzi zajęcia z języków nowożytnych i języka łaćńskiego zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku.
2. Lektorat kończy się zaliczeniem lub zaliczeniem na ocenę i egzaminem w zależności od nauczanego języka oraz kierunku studiów.
3. Przedmiotem nauczania jest język specjalistyczny, dostosowany do potrzeb zawodowych przyszłych absolwentów.
4. Podstawę zaliczenia przedmiotu stanowią: udział w zajęciach, pozytywne oceny uzyskane z kolokwium częściowych oraz pisemnego sprawdzianu końcowego i prezentacji w przypadku języków nowożytnych.
5. W przypadku nieobecności:
  - dwie nieobecności w semestrze – obie należy zaliczyć w terminie do dwóch tygodni od daty nieobecności
  - trzy nieobecności w semestrze – student zobowiązany jest napisać podanie do kierownika SJO z prośbą o umożliwienie odrobienia i zaliczenia trzeciej nieobecności w trybie indywidualnym
  - cztery i więcej nieobecności w semestrze – student zobowiązany jest do powtarzania semestru (w wypadku pobytu w szpitalu lub długotrwałej choroby potwierdzonej zwolnieniem lekarskim student może ubiegać się o zgodę na zaliczenie nieobecności w sesji poprawkowej).
6. Student ma obowiązek zgłosić się na pisemny sprawdzian zaliczający semestr w wyznaczonym terminie. W przypadku niestawienia się bądź niezaliczenia sprawdzianu, studentowi przysługuje jeden termin poprawkowy ustalony przez prowadzącego. Sprawdzenie poprawkowe należy zaliczyć nie później niż przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej. W przypadku niezaliczenia poprawki studentowi przysługuje drugi termin poprawkowy zgodnie z regulaminem studiów. Student otrzymuje wpis do indeksu od wykładowcy i potwierdza go u kierownika lub koordynatora zespołu wykładowców SJO. Potwierdzenia nie wymagają oceny wpisywane do e-indeksu.
7. Student ubiegający się o zwolnienie z lektoratu (przepisanie oceny) powinien złożyć stosowne podanie do kierownika SJO w pierwszym tygodniu zajęć. Studentom pierwszego roku oceny nie będą przepisywane.
8. Forma egzaminu podana jest do wiadomości studentów w przewodniku dydaktycznym dla danego kierunku i roku studiów.
9. Posiadanie certyfikatu z języka obcego, oceny z lektoratu na innym kierunku studiów w WUM lub innej uczelni nie zwalnia z uczęszczania na zajęcia przewidziane programem studiów na aktualnym kierunku studiów.
10. W przypadku przeniesienia zajęć w tryb online, zajęcia odbywają się zgodnie z ustalonym wcześniej planem w formie spotkań wideo, podczas których zarówno wykładowca jak i studenci mają włączone kamery internetowe. Niewłączenie kamery podczas zajęć oznacza nieobecność studenta na zajęciach.
11. Sprawy nieregulowane niniejszym regulaminem będą rozstrzygane indywidualnie przez kierownictwo SJO.

## **SKALA OCEN**

### ZALICZENIA I EGZAMINY (w %)

91%-100% ----- 5 (bardzo dobry)

86%-90,99% --- 4.5 (ponad dobry)

80%-85,99% --- 4 (dobry)

70%-79,99% --- 3.5 (dość dobry)

60%-69,99% --- 3 (dostateczny)

Nie prowadzimy koła naukowego dla studentów.

Prawa majątkowe, w tym autorskie, do sylabusu przysługują WUM. Sylabus może być wykorzystywany dla celów związanych z kształceniem na studiach odbywanych w WUM. Korzystanie z sylabusu w innych celach wymaga zgody WUM.

## **UWAGA**

Końcowe 10 minut ostatnich zajęć w bloku/semestrze/roku należy przeznaczyć na wypełnienie przez studentów Ankiety Oceny Zajęć i Nauczycieli Akademickich